

**CULTURA** El SETMANARI L'EBRE completa la publicació en quatre anys d'unes 600 paraules ebrenques il·lustrades i difondrà altres projectes de l'autor

## El lèxic popular ebrenç, l'obsessió del dibuixant ampostí Jokin Moya

### ELS MÉS DESTACATS DEL DICCIONARI IL·LUSTRAT EBRENC



#### La Ràpita Andrea Capilla

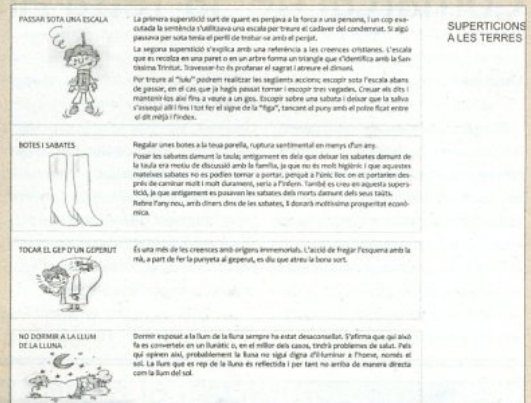
Durant els últims quatre anys, el SETMANARI L'EBRE ha publicat en cadascun dels seus números, a la pàgina de l'editorial, tres dibuixos del Diccionari Il·lustrat Ebrenç - Català - Castellà del col·leccionista i dibuixant de còmics Jokin Moya, en què es representava una paraula del territori amb la seua il·lustració i la seua nomenclatura en llengua catalana i castellana. Tot i que inicialment el llibre tenia recopilades al voltant d'unes 400 paraules ebrenques il·lustrades, el mateix artista admet que a la capçalera n'ha publicat prop d'unes 600, nombre que amplia la seua col·lecció. El passat 15 de maig va ser l'últim número de la publicació en què van aparèixer estes il·lustracions, de les quals n'hem fet una selecció i que podeu trobar dalt d'estes línies. Viure a l'Ebre també és créixer escoltant un lèxic de paraules, vocabulari i expressions que només s'utilitzen aquí i que fan la nostra llengua i dialecte més rics. I molt sovint, aquelles persones que s'adrecen al territori des



A la imatge apareix l'artista ampostí Jokin Moya amb els seus fills Cinta i Manuel, que han inspirat els personatges dels Petits Corsaris. / CEDIDA

d'altres punts de parla catalana o quan nosaltres exportem este lèxic cap a altres indrets, acostumen a quedar-se sorpreses i bocabadades en sentir-nos dir-les, ja que potser no les havien escoltat mai, així com no entenen què signifiquen. El nostre 'Abadejo' és una de les paraules que més conflictes ha portat a l'ho-

ra de demanar a un restaurant, i 'anar a costura' o anar al tros en l'amoto són dos expressions que hem après d'escoltar-les a la gent més autòctona del territori: la nostra gent gran. El llibre es va publicar l'any 2013, i amb poc més de dos setmanes, es van exhaurir les 500 còpies que es van imprimir. "Un dic-



Este és un exemple d'un dels seus altres projectes il·lustrats en què representa les supersticions a les Terres de l'Ebre / CEDIDA

cionari de paraules ebrenques tradudes al català i al castellà i il·lustrades no s'havia fet mai", detalla Jokin Moya i "va triomfar".  
"Soc de la generació dels anys 70 i de llegir còmics en soc molt afeccionat. Primer dels de Bruguera, i després als anys 80 en van sortir per a un públic més adult", explica el di-

buixant. I de la seua afició pels còmics i també per l'art, va sorgir-ne la idea de fer este llibre de paraules il·lustrades. Però no només ha convertit en dibuixos les paraules, també ha fet llibres amb vinyetes sobre com s'anomenaven al territori ebrenç les diferents malalties com, per exemple, "tindre bronca" [tenir tos], "tenir mal